



2019年11月，深圳大学国际合唱团参加“魅力广东 助我圆梦”在粤外国留学生交流活动，演唱《我爱你中国》。  
申文燮供图

## 乔桂霞： 十二年 一件事

于 荷



乔桂霞（后右一）和学生在一起展示手工作品。  
教育部中外语言交流合作中心供图

## 深圳大学有个国际合唱团

# 用音乐交流文化 用真心拥抱中国

骆香茹 王 笙

“是谁轻轻掀开一片朝阳，整个赛场散落美的光；是谁悄悄洒下晶莹冰雪，世界拥抱纯洁的力量……”日前，由深圳大学国际合唱团团长申文燮作曲、张浩森作词，深圳大学国际合唱团团员和留学中国“云”合唱团成员一起演唱、制作的歌曲《冰雪之望》获得第四届“丝路青年梦想汇”音乐组比赛一等奖，这个合唱团也走进了更多人的视野。

深圳大学国际合唱团团长申文燮目前在深圳大学中国经济特区研究中心攻读理论经济学博士学位，他与中国的缘分早在10年前就结下了。2010年，申文燮随家人从韩国来到中国留学，从对中文一窍不通到流利地唱起中文歌，他只用了3个月。

### 传递音乐的力量 “音乐面前，我们都是一家人”

2016年3月，从小就喜欢音乐的申文燮在深圳大学音乐厅观看了一场来自美国耶鲁大学的男声清唱团的演出，其中一幕幕令他念念不忘，“他们的成员是世界各地的留学生，肤色、民族、语言、文化等很多方面都不同，完成了那么高水准的音乐会，这给我留下了非常深刻的印象，也让我萌发了创办国际合唱团的念头”。

2016年秋，申文燮在学校的支持下创办了深圳大学国际合唱团。“与来自世界各地的成员一起聊音乐、一起唱歌、一起录制作品是我最高兴的事。在音乐面前，不管是什么国籍、什么信仰，我们都是家人。”申文燮说。

据介绍，深圳大学国际合唱团自成立以来，发布了不少作品，包括《你的答案》《让世界充满爱》《朋友》《不忘初心》《国家》《冰雪之望》等，每一个作品、每一场演出，都记录了合唱团成员的成长印记和心路历程。

创办近5年来，合唱团曾荣获第二届“丝路青年梦想汇”音乐组二等奖、2019“魅力广东 助我圆梦”在粤外国留学生交流活动二等奖等奖项。

值得一提的是，疫情期间，“云合唱”成为国际合唱团成员彼此之间交流的纽带，申文燮在其中起到了重要作用。他带着大家录制了《不忘初心》《冰雪之望》等作品，从前期编曲、发放乐谱、联系团员进行录制，到后期进行编辑、剪辑，申文燮全程参与。

### 合唱团秒变“中文培训班” “合唱团帮我提高了中文水平”

来自世界各地的在华留学生因为音乐汇聚到一起。在他们看来，音乐不仅能够帮助合唱团的成员学习中文，还给予他们勇气。来自印度尼西亚的洪发解说：“因为我从小到大都在中国生活，所以我的中文发音没什么大问题。我们合唱团的其他外国团员很认真地在通过合唱学习中文，每张谱子都写满了汉语拼音，他们付出了很多努力。”

“参加合唱团的机会帮助我提高了中文水平，一些合唱团成员已经在中国待了几年，所以他们的中文水平比较好，这对我来说是一种动力。”来自墨西哥的成涵（Frank）说，“很久以前，我就听说中国发展很快，也想亲自到中国看看。现在，我在中国学习中文已经两年了，这段学习经历让我开阔了视野，不仅增加了我对中国的了解，也增加了我对世界的了解。”

来自韩国的吴雅琳目前在深圳大学国际交流学院读汉语言文学专业，“因为想交到更多的朋友，所以我加入了合唱团。我相信音乐的力量，它可以跨越种族及语言，使世界产生紧密的联系”。谈到合唱作品，吴雅琳表示，在录制过程

中，与来自世界各国的成员进行交流，互相学习各国文化，自己感到非常充实。“我希望通过学习中文，对中国有更深入的了解，也希望为中韩友好交流贡献一份力量。”

### 疫情期间“云合唱”联系彼此 “隔得很远，因音乐聚在一起”

合唱团团员谢丝燕是一名来自马来西亚的华裔，从小生长在中文环境里的她在家和妈妈、妹妹用汉语普通话交流，和爸爸交流则用福建方言。因此，对她来说，到深圳大学留学几乎不存在语言上的障碍。

“因为我是华裔，到了中国有一种亲切感。中国有不同的方言，每个地方有不同的美食，这让我觉得很神奇。因为疫情，我有1年多时间没办法去中国，现在非常想念中国菜。”谢丝燕说，“我对中国的另外一个印象就是生活方便，比如买东西可以扫码支付，真的是带着一部手机就能走天下。”

谢丝燕从小时候就与音乐结缘：4岁学钢琴，6岁学唱歌，中学时学习扬琴和打击乐，一直伴着乐谱成长的她选择了音乐学作为大学的专业，大一刚入学就加入了深圳大学国际合唱团。可以预见的是，今后的她将会继续沉浸在音乐之中。

“疫情期间看到、听到完整作品的呈现时，心里觉得非常感动。”谢丝燕说，“虽然在地理距离上大家隔得很远，但因音乐聚在了一起。”

受新冠肺炎疫情影响，合唱团的团员们分散在世界各地，包括中国、韩国、马来西亚、泰国、哈萨克斯坦、墨西哥等地。虽然无法在线下见面，但大家便用手机、相机等设备，自行录制演唱视频，再通过剪辑，组成一个完整的音乐视频。

“大家对合唱的印象是成员们按照女高、女中、男高、男低的声部排好，前面有个指挥，旁边有钢琴伴奏。但因为疫情，我们在不同的地方，没办法按照传统的合唱团形式去呈现。团长把谱子分给大家，我们在不同的国家录制自己需要演唱的部分，想象不出整首歌和了这么多人的声音之后的感觉。”谢丝燕回忆说，“所以当团长把完整作品发出来时，我有一种莫名的感动。”

合唱团团员成涵对此也深表赞同：“疫情期间，对每个人来说都是艰难的时刻，但能够通过互联网与合唱团保持联系并进行排练则非常鼓舞人心。我们的作品——《你的答案》非常有意义，为因疫情而受苦的人们带去了希望。”

“新冠肺炎疫情期间，中国积极援助其他国家抗击疫情，正如歌词里所唱的‘黎明的那道光会越过黑暗，打破一切恐惧我能找到答案……’”来自泰国的黄伟豪说。

今年1月，深圳大学国际合唱团发布了合唱作品——《朋友》。这是合唱团自新冠疫情以来首次线下录制的合唱作品。“在《朋友》的录制过程中，部分团员重返校园聚在一起，这让我们又找回了当时那种熟悉的感觉。”黄伟豪说。



合唱团成员吴雅琳在录制音乐作品。



合唱团成员成涵（左）、洪发辉在录制音乐作品MV。



合唱团成员黄伟豪近照。



合唱团成员谢丝燕在录制音乐作品。

从2009年至今，乔桂霞进入国际中文教育领域已逾12年。从英国到意大利，她见证了当地中文教学的蓬勃发展。“讲好中国故事，传播中华文化，就是我一直在做的事。”乔桂霞说。

### 追逐心中梦想 成为国际中文教师

对北京市第五十七中学教师乔桂霞而言，2009年是特殊的一年。这一年，她通过选拔培训，从一名中学教师变成了一名国际中文教师，这也一直是乔桂霞的梦想。

“我在国内教英文多年，总有一个梦想，就是有一天能站在异国他乡的讲台上，教外国学生学习中文。”乔桂霞说。

2008年，乔桂霞终于等到了这样一个机会——她所在的中学发布了招募国际中文教师的消息。得知这一消息，乔桂霞马上报了名。经过学校推荐和严格的考核，乔桂霞顺利通过考试，从此开始了作为一名国际中文教师的逐梦之旅。

### 在英国任教5年 让中文成为沟通桥梁

2009年12月，乔桂霞到英国伦敦圣玛丽女子语言学校任教。因为语言流利、教学经验丰富，她很快便适应了当地的中文教学工作。1年后，乔桂霞更是把中文课堂由一所学校拓展到9所学校。

在乔桂霞的课堂上，能见到不同年龄、不同肤色、不同国籍的学生，他们中既有从小学三年级到高中二年级的学生，也有已经工作的成年人，还有来自当地社区的居民。在这里，中文是他们共同学习的语言，也是他们彼此沟通的桥梁。

谈到如何让当地学生爱上中文，乔桂霞说：“抓住学生的特点非常重要。教授英国学生时，要让他们觉得中文有趣而且不难，这样再开展教学就会容易一些。”

除了中文教学外，为了让中国学生更全面地了解中国，她还把中国的民族舞蹈和民族乐器带到学校，在课后的中文俱乐部中让学生感受中华文化的多元魅力。

工作虽然辛苦，但传播中华文化的使命感和收获友谊的荣誉感，让乔桂霞一直满怀激情，毫不懈怠。她出色的工作得到了英国校方和学生们的充分肯定。

英国媒体曾到学校采访和录制了乔桂霞的多节中文课。

有学生说：“乔老师的中文课非常有趣，她会将文化内容和中文教学相结合，还会和我们一起动手边做手工边进行教学，这种沉浸式的教学方式，让我的中文水平有了明显提升。”

### 在意大利任教7年 让更多人爱上中文

2015年，乔桂霞转到意大利任教，主要负责戈里齐亚但丁高中的中文教学。她发现，意大利学生与英国学生的特点不同，他们更希望通过学习中文展示自己的与众不同，因此每堂课必须让学生们学有所获。

于是，乔桂霞根据当地学生的特点，对课堂教学方法进行了创新。开课一段时间后，乔桂霞的中文课在学生和家长中收获了良好的口碑，越来越多的学生前来报名学习中文。有学生说：“在乔老师的课堂上，我的中文水平提升很快。在学习中文的同时，我对中华文化也更感兴趣了。”

2016年，乔桂霞每周教授的学生人数超过300人，学习中文已成为当地的一种潮流。同年9月，中文课还被当地一所高中纳入必修课。“看到中文在这里有如此大的影响力，作为一名国际中文教师，我非常欣慰。”乔桂霞如是说。

戈里齐亚但丁高中校长曾表示：“通过乔老师，我们的学生可以学习中文，了解中华文化。中意之间的地理距离虽然遥远，但在中文课堂上开展的各种丰富活动，让我们近距离感受到了中华文化的魅力。两国师生的交流互动，也增进了我们的友谊。”



## 四季歌

戴婷婷（15岁）

我心中有一首四季歌，来和我一起听听吧。

春天给我们带来了欢快歌唱的小鸟和快乐起舞的蝴蝶，也给我们带来了五颜六色的鲜花和各种昆虫，还给我们带来了舒适的气候和迷人的风景。

夏天给我们带来了十分茂盛的植物，还给小朋友们带来了可以游泳、吃冰淇淋的快乐感受。

秋天给我们带来了随风飘落的黄叶，也给我们带来了成熟的庄稼，还给我们带来了丰硕香甜的果实。

冬天给我们带来了洁白棉被一样覆盖在大地上的雪，也给我们带来了打雪仗、堆雪人的小朋友们的欢声笑语，还给我们带来了独一无二的中国传统节日——春节。

我爱一年当中的每一个季节！

（寄自西班牙）